

LIVING AS AN MINORITY IN EUROPE

UNGDOMSUTVEKSLING / JUGENDAUSTAUSCH

for tegnspråklige ungdommer fra Norge og Tyskland

für gebärdensprachliche Jugendliche aus Deutschland und Norwegen

GÖRLITZ (TYSKLAND/DEUTSCHLAND) – 1.-9. AUGUST 2015



Unterstützt durch / Støttet av:



Benutzt / Bruker:



MÅLSETTING / ZIEL

Et glass som er fullt til midten kan tolkes på to måter: som halv fullt eller som halv tomt. Også det å leve livet som døv eller hørselshemmet kan tolkes på forskjellige måter: Man kan fokusere på hørselsstatus og hørselstapet. Man kan også fokusere på bruken av tegnspråk og det å leve livet som del av en språklig og kulturell minoritet som er viktig og berikende for samfunnet. Det er denne forståelsen vi ønsker å styrke i et møte mellom tegnspråklige ungdommer fra Norge og Tyskland med forskjellige minoritetskulturer.

Ein Glas, das bis zur Mitte gefüllt ist, kann man auf zwei verschiedene Weisen verstehen: als halb voll oder als halb leer. Auch das Leben als Gehörlose oder Schwerhörige kann man auf verschiedene Weise verstehen. Man kann auf die Hörbehinderung fokussieren. Man kann aber auch auf die Gebärdensprache und das Leben als Teil einer kulturellen und sprachlichen Minorität fokussieren, die wichtig und bereichernd für die Gesellschaft ist. Dieses Verständnis wollen wir in der Begegnung von gebärdensprachlichen Jugendlichen aus Deutschland und Norwegen mit verschiedenen Minoritätskulturen stärken.



SPØRSMÅL OG SVAR / FRAGEN UND ANTWORTEN

Hvem kan bli med?	18 norske og 18 tyske tegnspråklige ungdommer mellom 14 og 30 år.	18 deutsche und 18 norwegische gebärdensprachliche Jugendliche zwischen 14 und 30.	Wer darf teilnehmen?
Kan døve med spesielle behov bli med?	Ja, vi har fått støtte spesielt til dette og til å ta med ressurspersoner.	Ja, wir haben spezielle Fördermittel dafür erhalten.	Können Gehörlose mit besonderen Bedürfnissen teilnehmen?
Hvor er det vi skal bo?	På et kristent KFUK/KFUM vandrerhjem i Görlitz. (http://www.cvjm-schlesien.de/peregrinus)	In der Peregrinus CVJM Herberge Görlitz. (http://www.cvjm-schlesien.de/peregrinus)	Wo werden wir wohnen?
Trenger man visum for å kunne bli med?	Nei. Görlitz ligger i Tyskland, ved grensen til Polen og Tsjekkia. Men alle 3 land er med i Schengen-området. Det du trenger, er gyldig reisedokument (pass).	Nein. Görlitz liegt im Dreiländereck zu Polen und Tschechien, aber alle drei Länder sind Schengen-Länder. Du brauchst aber einen gültigen Pass /Personalausweis.	Braucht man ein Visum um teilnehmen zu können?

Hva koster det å bli med?	Du må ha reiseforsikring (spesielt for avbestilling) og Europeisk helsetrygdekort (https://helsenorge.no/turist-i-utlandet/europeisk-helsetrygdkort) Det er en egenandel på kr. 1.250. Vi dekker reise fra flyplassen, mat, inngangsbilletter og lokaltransport.	Du brauchst eine Reiseversicherung und solltest wenn möglich eine Wertmarke für den ÖPNV haben. Daneben gibt es einen Eigenanteil von 125 €. Wir decken alle Kosten für Unterkunft, Verpflegung und Ausflüge.	Was kostet es dabei zu sein?
Er det tolker med?	Ja, vi har bestilt tolker som skal kunne tolke fra både norsk og engelsk til NTS. I tillegg skal vi ha noen som kan hjelpe med å kommunisere mellom norsk og tysk tegnspråk.	Wir haben Dolmis bestellt, die zwischen Deutsch und Englisch und DGS übersetzten können. Darüber hinaus haben wir Mitarbeiter, die beim Kommunizieren zwischen deutscher und norwegischer Gebärdensprache helfen.	Sind Dolmis dabei?
Får jeg en bekreftelse over det jeg har lært under utvekslingen?	Alle deltakere får et YOUTHPASS- sertifikat. https://www.youthpass.eu	Alle Teilnehmer bekommen ein YOUTHPASS-Zertifikat. https://www.youthpass.eu	Bekomme ich eine Bestätigung für das, was ich beim Austausch gelernt habe?
Hvem er det som har ansvar for utvekslingen?	Det er Døvekirken i Norge og Tyskland som er ansvarlige for utvekslingen. De ansvarlige medarbeiderne for Norge er: Michael Hoffmann og Hege R. Lønning.	Die Norwegische Taubenkirche und die DAFEG in Deutschland. Verantwortlicher Mitarbeiter für Deutschland ist Pfarrer Andreas Konrath (EKM).	Wer hat die Verantwortung für den Jugendaustausch?
Når, hvor og hvordan kan jeg melde meg på?	Det er begrenset med plass og derfor er det «først til mølla» som gjelder. Send derfor epost til michael.hoffmann@dovekirken.no så fort som mulig. Så får du påmeldingskjema og informasjon om hvor du skal betale egenandelen. Når du har betalt, får du en bekreftelse på at plassen er sikret. Påmeldingsfrist: 1.april 2015	Die Anzahl der Plätze ist begrenzt. Du solltest deshalb so schnell wie möglich eine Email an andreas.konrath@ekmd.de senden. Du erhältst dann ein Anmeldeformular und Information, wie du den Eigenanteil bezahlen kannst. Sobald dieser bezahlt ist, bestätigen wir deine Anmeldung.	Wann, wo und wie kann ich mich anmelden?
Hvor kan jeg stille flere spørsmål?	Det er bare å ta kontakt med Michael Hoffmann (michael.hoffmann@dovekirken.no / mobil (+47) 40 76 37 23)	Wendet euch an Andreas Konrath (andreas.konrath@ekmd.de / SMS/Mobil 0176/21802783)	Wo kann ich weitere Fragen stellen?

Avreise fra Trondheim og Tromsø fredag 31.8. med overnatting på Gardermoen

1.8. LØRDAG

Reise til Berlin (landing fra Oslo 10:35)
og videre til Görlitz
Mål med utvekslingen og «bli kjent»

2.8. SØNDAG

Gudstjeneste
Forskjellige tegnspråk
Begrep minoritet
Muligheter og umuligheter

3.8. MANDAG

Døvekultur i Berlin
Slaviske minoriteter og
Minoriteter i slaviske land

4.8. TIRSDAG

Sorberne i Spreewald

5.8. ONSDAG

Minoriteter som blir borte
Grenser og minoriteter i Görlitz som en
delt eller dobbel by

6.8. TORSDAG

Konsentrasjonsleiren Terezin

7.8. FREDAG

En uelsket minoritet:
Roma i Tsjekia (Praha)

8.8. LØRDAG

Tegnspråkkultur og
festkveld

9.8. SUNDAG

Evaluering og muligheter for besøk i Norge
2016
Avreise fra Berlin til Oslo 20:05 og
Bergen 21:20

10.8. MANDAG

Retur til Ålesund, Tromsø og Trondheim
fra Oslo mandag 10.8.



SAMSTAG 1.8.

Anreise nach Görlitz (bis 14:15)
Zielformulierungen und
„Kennenlernrunden“

SONNTAG 2.8.

Gottesdienst
Verschiedene Gebärdensprachen
Begriff Minorität
Möglichkeiten und Unmöglichkeiten

MONTAG 3.8.

Gebärdenkultur in Berlin
Slawische Minoritäten und
Minoritäten in Slawischen Ländern

DIENSTAG 4.8.

Sorben im Spreewald

MITTWOCH 5.8.

Minoritäten, die verschwinden
Grenzen und Minoritäten in Görlitz als
einer geteilten oder doppelten Stadt

DONNERSTAG 6.8.

KZ Theresienstadt

FREITAG 7.8.

Eine ungeliebte Minorität:
Roma in Tschechien (Prag)

SAMSTAG 8.8.

Gebärdenkultur und
Festabend

SONNTAG 9.8.

Evaluierung und Möglichkeiten für
Gegenbesuch in Norwegen 2016
Abreise von Görlitz (14:30)